

**DIPLÔME SUPÉRIEUR DE COMPTABILITÉ  
ET DE GESTION**

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE  
VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**SESSION 2022**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Allemand  
Espagnol  
Italien**

**Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.**

# **DIPLÔME SUPÉRIEUR DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

## **UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**ALLEMAND**

**SESSION 2022**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.

## Dokument 1: Studenten wohnen bei Senioren – die besondere WG

*Arbeit gegen Quadratmeter – das ist der Deal. Studenten wohnen günstig bei Senioren und im Gegenzug helfen sie denen ein wenig beim Einkaufen, Kochen und der Gartenarbeit.*

In vielen Universitätsstädten ist bezahlbarer Wohnraum rar. Besonders Studenten im  
5 Erstsemester haben es nicht leicht, ein WG<sup>1</sup>-Zimmer oder eine kleine Wohnung zu finden. Generationsübergreifende WGs, wie etwa beim Projekt „Wohnen für Hilfe“, bieten eine interessante Lösung. Denn viele Rentner<sup>2</sup> wohnen allein in einer großen Wohnung oder einem Haus und könnten etwas Hilfe oder Gesellschaft gebrauchen.

10 So wie Studentin *Caroline Gah*. Fürs Medizinstudium ist *Caroline* umgezogen, von *Kaiserslautern* nach *Freiburg*. Doch die Zimmersuche war schwierig, wie in vielen Uni-Städten sind auch in *Freiburg* bezahlbare Wohnungen rar.

Sie hat dann aber doch noch ein Zimmer gefunden, 30 Quadratmeter groß, für gerade mal 100 Euro im Monat. Dafür allerdings hilft *Caroline* auch ihrer Mitbewohnerin im Haushalt oder beim Putzen, kocht das Mittagessen. Sie wohnt bei einer 88-jährigen Frau.

15 Wenn Studenten bei Senioren wohnen, ist es gerade für die Studenten schon eine besondere Erfahrung: Die Oma-Generation ist weniger einsam, die Enkel-Generation wohnt komfortabel und günstig – eine Win-Win-Situation, das ist die Idee. „Es gibt viele Senioren, die allein in großen Wohnungen leben und etwas Hilfe oder Gesellschaft gebrauchen können“, sagt *Renate Heyberger* vom *Studentenwerk Freiburg*. Das Projekt „Wohnen für  
20 Hilfe“ des *Studentenwerks Freiburg* bringt Studenten und allein lebende Senioren zusammen. Rund 250 Wohnpartnerschaften sind es bislang – und die Nachfrage übersteigt das Angebot bei weitem.

Projekte dieser Art gibt es auch in 13 weiteren deutschen Städten sowie in vielen anderen Ländern wie der *Schweiz*, *Österreich*, *Frankreich*, *Großbritannien* und den *USA*.

25 Zu welchen Konditionen die Studenten unterkommen, wird laut *Heyberger* individuell vereinbart. Als Daumenregel werden pro Quadratmeter Wohnraum eine Stunde Arbeit im Monat angesetzt. Für die Freiburger Studentin *Gah* bedeutet das 30 Stunden Hilfe im Monat – das ist rund eine Stunde täglich. (...) Manche Studenten zahlen gar keine Miete<sup>3</sup>, manche müssen sich nur an der Heiz- und Wasserrechnung<sup>4</sup> beteiligen. Wer es gut trifft, bekommt  
30 zur billigen Bleibe auch noch eine herzliche Ersatz-Oma oder einen liebenswerten Ersatz- Opa dazu. *Caroline Gah* freut sich vor allem über die Gespräche mit ihrer Vermieterin. Die habe viel zu erzählen.

Um Senioren allzu häufige Mieterwechsel zu ersparen, müssen sich die Studenten oder Auszubildenden des Frankfurter Projektes „Wohnen für Hilfe“ verpflichten<sup>5</sup>, mindestens zwei  
35 Semester in der ungewöhnlichen Wohngemeinschaft zu bleiben, sagt *Henning Knapheide* vom *Bürgerinstitut Frankfurt am Main*. „Das gilt allerdings nicht, wenn sich die Wohnparteien nicht miteinander verstehen.“ Durchschnittlich blieben die Studenten aber zwei, drei Jahre in derselben Unterkunft.

---

<sup>1</sup> Die WG = Wohngemeinschaft (-en) = la colocation

<sup>2</sup> der Rentner = le retraité

<sup>3</sup> die Miete (-n) = le loyer -> der Vermieter / die Vermieterin = le / la propriétaire

<sup>4</sup> die Rechnung (-en) = la facture

<sup>5</sup> Sich verpflichten = s'engager

40 Die Mehrgenerationen-WG bietet jungen Menschen viele Vorteile, aber auch einige Nachteile. Nicht jeder Student ist für das Wohnen mit älteren Menschen geeignet.

Die Mietexperten warnen: Wohnen-für-Hilfe ist ein Konzept, das nicht zu jedem passt. „Natürlich ist das Leben ein anderes, wenn man bei einem Senior lebt statt in einer klassischen Studenten-WG“, sagt *Heyberger*. Wenn Senioren und Studenten zusammen unter einem Dach wohnen, kann es auch mal zu Reibungen kommen. Wichtige  
45 Voraussetzung sind also Interesse und Toleranz für die jeweils andere Generation auf beiden Seiten.

In den meisten Städten können auch Familien und Berufstätige Wohnpartner für Studenten werden. „Manche wünschen sich Nachhilfe für ihre Kinder“, berichtet *Heyberger*. „Auch haben wir alleinstehende Geschäftsfrauen im Projekt, die viel unterwegs sind und  
50 beispielsweise ihre Katze während dieser Zeit gut versorgt wissen wollen.“

Nach: [www.provita-deutschland.de/](http://www.provita-deutschland.de/)

## Dokument 2:



## TRAVAIL À FAIRE

### **I. COMPRÉHENSION (10 points)**

- 1. Rendre compte de cet article en français, en 190 mots maximum, en développant les points suivants : (7 points)**
  - Présenter Caroline Gah.
  - Expliquer en quoi consiste le projet « Wohnen für Hilfe ».
  - Expliquer en quoi ce projet correspond au souhait d'une partie de la population âgée, et quels sont les principes pour que cela fonctionne.
- 2. Traduire en français de la ligne 3 (*In vielen Universitätsstädten...*) à la ligne 7 (*... etwas Hilfe oder Gesellschaft gebrauchen.*). (3 points)**

### **II. EXPRESSION (10 points)**

1. “Die Mehrgenerationen-WG bietet jungen Menschen viele Vorteile, aber auch einige Nachteile. Nicht jeder Student ist für das Wohnen mit älteren Menschen geeignet.” (l. 38 - 39)

**En vous appuyant sur cet extrait de l'article, vous répondrez à la question suivante en allemand, en 100 mots au moins (5 points)**

Könnten Sie sich vorstellen, mit einem oder mehreren älteren Menschen in einer Mehrgenerationen-WG zu leben? Argumentieren Sie.

- 2. Rédiger le mail suivant en appliquant les principes en vigueur dans ce type de correspondance (pas de limite de mots). (5 points)**

Vous êtes E. Leroy, originaire de la région parisienne, vous avez été admis à l'université de Freiburg pour étudier l'économie d'entreprise (Betriebswirtschaftslehre), et vous recherchez un logement dans cette ville. Vous avez entendu parler du système « Wohnen für Hilfe » et vous vous portez candidat.e. en envoyant un mail à Renate Heyberger du Studentenwerk (CROUS) de Freiburg à l'adresse suivante : info@swfr.de. Vous argumentez en expliquant votre intérêt pour ce dispositif.

# **DIPLÔME SUPÉRIEUR DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION**

## **UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**ESPAGNOL**

**SESSION 2022**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.**

## SUJET

### **De la turismofobia a la turismofilia Ahora que no hay viajeros por el virus se descubre su contribución a la economía y cultura europeas**

Casi todas las grandes ciudades europeas acogen hoteles que se llaman Londres, Gran Bretaña o Inglaterra. Representan un recuerdo del nacimiento del turismo de masas cuando los viajeros británicos empezaron a inundar el continente en los tiempos del llamado Grand Tour, pertrechados con las incipientes guías Murray, que  
5 comenzaron a editarse en 1836. Aquellos viajes transformaron Europa de una forma cada vez más acelerada hasta que, casi dos siglos después, con la llegada del coronavirus y la reclusión obligatoria, el movimiento se detuvo totalmente. En los últimos años, para una parte de los europeos el turismo parecía haberse convertido en una maldición, y España especialmente padecía una especie de *síndrome de*  
10 *Magaluf*, donde los visitantes extranjeros eran identificados con bárbaros que destruían el equilibrio de las ciudades. Ha hecho falta la tragedia de la covid-19 para recordarnos que el turismo representa el 13% del PIB español y es esencial para la economía. Aunque no carente de problemas, ha forjado además la Europa sin fronteras en la que vivimos. (...)

15 En España, además de su contribución al PIB y al empleo, el turismo tuvo un papel esencial en su modernización al final del franquismo: el “mito de la sueca”, impulsado por la llegada de extranjeros en los años sesenta, refleja un cambio de costumbres que ayudó sin duda a la Transición democrática y al estallido de libertad que vivió este país tras la muerte del dictador, la famosa Movida. El turismo no ha  
20 parado de crecer en todas estas décadas y en todos los frentes, aunque sol y playa siguen teniendo un peso desmedido frente a los viajes culturales.

Sería negar la realidad sostener que el turismo no ha provocado muchos problemas, los que viven en el centro de las grandes ciudades europeas lo saben mejor que nadie, porque han visto cómo el tejido humano que forma un barrio se disuelve en  
25 una masa uniforme de pisos turísticos, hoteles, cafés y locales para guardar las maletas. Barcelona es uno de los ejemplos más claros, aunque Madrid no le anda a la zaga. Todas las grandes urbes del continente son muy diferentes, pero se trata de un mal compartido: nunca como ahora ha sido tan certero el título de aquella película de los años sesenta sobre un grupo de turistas que recorría el continente en autobús  
30 dando tumbos de país en país: *Si hoy es martes, esto es Bélgica*. La uniformidad que se intuía entonces se ha convertido en realidad.

También es cierto que un modelo de crecimiento económico no puede basarse en el monocultivo del turismo y no solo porque la pandemia haya demostrado la fragilidad de este sector. El coronavirus es un ensayo general del desastre que puede  
35 provocar el cambio climático si la humanidad no lo frena: la era de los viajes de

avión masivos tiene que llegar a su fin por la salud del planeta. Y eso implica, necesariamente, menos visitantes.

Tal vez el turismo necesite un replanteamiento de fondo y reglas claras en sectores como el de los alquileres temporales, pero Europa, y sobre todo España, han  
40 ganado mucho más de lo que ha perdido con los grandes movimientos de viajeros. No importa lo que nos quejemos: ahora que no están, hemos descubierto lo que hemos perdido con su ausencia. Y no solo en términos económicos.

Guillermo Altares, *El País*, 15/06/2020



## TRAVAIL À FAIRE

### **I. COMPRÉHENSION (en espagnol) (7 points)**

**Après avoir pris connaissance du document, vous en dégagerez le sens en prenant appui sur les consignes suivantes :**

1. Explique qué es la turismofobia y la turismofilia.
2. ¿Por qué el periodista usa la palabra « tragedia » para referirse a la covid-19?
3. Destaque los efectos negativos del turismo en España.

### **II. TRADUCTION (3 points)**

Traduire de « *En España ...* » (l. 15) jusqu'à « *...viajes culturales.* » (l. 21).

### **III. EXPRESSION (en espagnol) (10 points)**

« *Tal vez el turismo necesite un replanteamiento de fondo...* ». (l. 38)

**Après avoir commenté brièvement cet extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 150 mots (+/- 10 %) :**

¿Le parece que la pandemia cambiará nuestra manera de viajar? Justifique y argumente.

**DIPLÔME SUPÉRIEUR DE COMPTABILITÉ  
ET DE GESTION**

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE  
VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**ITALIEN**

**SESSION 2022**

**Durée : 3 heures – Coefficient : 1**

**Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.**

## **Il «Bello e ben fatto» italiano vale 135 miliardi di export con un potenziale di crescita di 82 miliardi**

Il Bello e Ben Fatto italiano (BBF) vale 135 miliardi di euro e rappresenta una parte consistente delle esportazioni complessive dell'Italia ed è trasversale a tutti i principali comparti dal made in Italy, seppure in maniera più marcata nei settori afferenti alle 3 "F" di Fashion, Food and Furniture. Le eccellenze italiane si dirigono prevalentemente verso i mercati avanzati, che insieme ne assorbono circa 114 miliardi di euro. Ammonta invece a oltre 20 miliardi di euro il quantitativo di eccellenze esportato verso i paesi emergenti, che, per il loro dinamismo offrono margini di crescita maggiori, a fronte comunque di rischi più elevati.

È quanto emerge dall'analisi condotta dal Rapporto Esportare la Dolce Vita, realizzato dal Centro Studi Confindustria con il contributo di SACE, Netcomm e Fondazione Manlio Masi - Osservatorio nazionale per l'Area Affari Internazionali e gli scambi.

C'è un margine potenziale di incremento delle esportazioni pari a 82 miliardi di euro. L'analisi contenuta nel Rapporto consente di ottenere una misura del potenziale di mercato dell'Italia nell'ambito del BBF, rispetto alla quale valutare il margine di miglioramento delle posizioni fin qui acquisite. Il potenziale si ripartisce per oltre tre quarti nei paesi avanzati (62 miliardi di euro) e per la restante parte negli emergenti (20 miliardi di euro). I paesi avanzati rappresentano mercati più grandi e domandano con maggiore intensità i beni del BBF. Gli Stati Uniti sono il mercato con il più alto potenziale in termini assoluti, 15,5 miliardi di euro di possibile export aggiuntivo. Potenziale elevato anche per Francia, Germania e Regno Unito, che complessivamente valgono 13,7 miliardi di euro di potenziale. L'Italia presidia bene i mercati più dinamici. Il primo paese per potenziale è la Cina con 3,9 miliardi di euro di export aggiuntivo possibile. [...]

Gli effetti della pandemia non hanno risparmiato il BBF, che ha subito pesanti ripercussioni. I settori legati alla Moda sono stati tra i più colpiti ma nonostante tutto alcune eccellenze del made in Italy hanno continuato a crescere anche nel 2020, e si sono mostrati particolarmente resilienti. [...] Da luglio le esportazioni hanno ripreso a crescere a un ritmo comparabile, e leggermente superiore, allo stesso periodo del 2019 (con un rallentamento in ottobre). In generale, nel corso del 2020 si nota come le esportazioni di prodotti BBF dell'Italia abbiano tenuto rispetto alle esportazioni di altri grandi paesi manifatturieri europei. "La crisi da Covid-19 ha avuto un effetto propulsivo sulle tendenze in atto, provocando un salto di velocità nelle trasformazioni sociali e, di riflesso, dell'economia. Soprattutto un'ulteriore spinta alla digitalizzazione. – ha commentato Barbara Beltrame Giacomello Vice Presidente di Confindustria per l'Internazionalizzazione. "La pandemia ha fornito anche impulso ai cambiamenti negli equilibri sullo scacchiere internazionale – ha proseguito. La forza e la resilienza della Cina e del suo modello di sviluppo sono emerse in modo definitivo ed inequivocabile: prima ad essere colpita dalla pandemia, è stata l'unica tra le grandi economie mondiali a crescere nel 2020. Ma anche l'Italia ha dimostrato di essere forte. La nostra forza è rappresentata dall'indiscutibile qualità e riconoscibilità dei nostri prodotti. Il Made in Italy è vivo e lotta. La sfida – ha concluso – ora è capire come trasformare le nostre imprese: rafforzare i canali di vendita digitale, stabilizzare le relazioni internazionali e preservare e aumentare la riconoscibilità del made in Italy".

[www.ilsole24ore.com](http://www.ilsole24ore.com), 20 luglio 2021.

**A. COMPRÉHENSION (10 points)**

- 1) Expliquer, **en français**, quels sont les marges de développement pour l'export des produits italiens de qualité en cette période de crise (120 mots  $\pm$  10 %). (6 points)
- 2) Version : traduire, **en français**, le texte à partir de « Ma anche l'Italia » (l. 39) jusqu'à « del made in Italy » (l. 43). (4 points)

**B. EXPRESSION (10 points)**

Traiter **en italien** le sujet suivant :

« Come possono fare le imprese italiane per concretizzare il potenziale di sviluppo del Made in Italy? Illustrate con esempi » (200 mots  $\pm$  10 %).